

शतरंज के खिलाड़ी

शतरंज *	F	chess
खिलाड़ी *	M	player
वाजिद अली शाह	P.N. (M)	Wajid Ali Shah (the last <u>nawab</u> of Oudh)
लखनऊ	P.N. (M)	Lucknow
विलासिता	F	pleasure; luxury
रंग	M	color; beauty; grandeur; influence
डूबना	Intr	to be drowned; here: to be immersed
नृत्य	M	dancing, dance
गान	M	singing, song
मजलिस	F	gathering; party
सजाना	Tr	to decorate, to adorn; to arrange
अफीम	F	opium
पीनक	F	lethargy and drowsiness due to opium intoxication
मज़ा	M	pleasure
X में मज़ा / मज़े लेना *	Tr	to take pleasure in X, to enjoy X
प्रत्येक	A	each, every
विभाग	M	part, portion, section
आमोद-प्रमोद	M	merriment, revelry
प्राधान्य	M	predominance

शासन	M	rule; administration
क्षेत्र	M	field
सामाजिक *	A	social
अवस्था	F	situation, condition
कौशल	M	skill
कला-कौशल	M	'skill in art', i.e., the arts
उद्योग	M	industry
धंधा / धन्धा	M	occupation; trade
उद्योग-धन्धा	M	industry and trade
आहार	M	food
आहार-व्यवहार	M	'food and behavior', i.e., manners and mores, social manners
सर्वत्र	Adv	everywhere
व्याप्त	A	spread, extend
कर्मचारी	M	employee; official
राजकर्मचारी	M	state official
विषय	M	subject, topic; here: sensual pleasure
वासना	F	passion, lust
विषय-वासना	F	sensual pleasure and lust
-गण	Suffix	plural marker indicating a collectivity
कविगण	M pl	poets
विरह	M	separation (of lovers)
वर्णन *	M	description
कारीगर	M	artisan, craftsman

कलाबत्तू	M	silk and silver or gold thread twisted together
चिकन	M	fine embroidered muslin
व्यवसायी	M	businessman
सुरमा	M	collyrium powder
इत्र	M	perfume
मिस्सी	F	black cosmetic powder
उबटन	M	rubbed on the gums and lips paste rubbed over the body to clean and soften the skin
रोज़गार *	M	business, trade, occupation
लिप्त	A	absorbed, engaged
मद	M	intoxication
छाना	Intr	to spread over, to cover; to fill
बटेर	M	quail
तीतर	M	partridge
पाली	F	contest
बदना	Tr	to bet, to wager
चौसर	F	dice game
बिछना *	Intr	to be spread out
पौ-बारह	Interjection	'Ace and twelve!', i.e., Good Luck!
शोर *	M	noise
मचना	Intr	to be caused, to be produced (said of noise or disturbance)
घोर	A	terrible, dreadful

संग्राम	M	battle, fight; contest
छिड़ना	Intr	to begin
रंक	M	penniless man, pauper
धुन	F	craze, obsession, ardent desire
मस्त	A	intoxicated; carefree, elated
फकीर	M	Muslim religious beggar
मदक	F	opium preparation meant to be smoked
ताश	M	playing cards (Western style)
गंजीफ़ा	M	Indian card game
बुद्धि *	F	intellect
तीव्र	A	keen
विचार-शक्ति	F	power of thought, intellectual power
विकास	M	development, growth
पेचीदा	A	intricate
मसला	M	problem
सुलझाना *	Tr	to disentangle; to solve (a problem)
दलील	F	plea; argument
ज़ोरों के साथ / ज़ोरों से *	Adv	forcefully, emphatically
पेश करना	Tr	to present, to put forth
सम्प्रदाय	M	sect
मिरज़ा सज्जादअली	P.N.(M)	Mirza Sajjad Ali
मीर रौशनअली	P.N.(M)	Mir Roshan Ali
अधिकांश	A	most, a major portion of

व्यतीत करना	Tr	to pass, to spend (time)
विचारशील	A	rational, thoughtful
आपत्ति	F	objection
मौरूसी	A	hereditary
जागीर	F	<u>jagir</u> (rent-free property, estate, fief)
जीविका	F	livelihood
चखौती	F	delicious spicy food
चखौती करना	Tr	to eat good food
प्रातःकाल	M	early morning
नाश्ता *	M	light refreshment, snack; breakfast
बिसात	F	chess-cloth
मुहरा	M	chess piece
दाँव-पेंच	M	stratagem, trick
पहर	M	'watch' of the day (a three hour period)
बुलावा	M	call; invitation
दस्तरख्वान	M	cloth on which a meal is laid out
बावरची	M	cook
विवश	A	helpless; compelled
दीवानखाना	M	living room
बाज़ी	F	game (of something)
चाकर	M	servant
नौकर-चाकर	M pl	servants
नित्य	Adv	constantly, always

द्वेष	M	malice, spite
पूर्ण	A	suffix meaning 'full of'
द्वेषपूर्ण	A	full of malice
टिप्पणी	F	comment; criticism
मनहूस	A	ill-omened
तबाह	A	ruined, destroyed
चाट	F	here: habit
X को Y की चाट पड़ना	Ind.	for X to acquire the habit
	Intr	of Y
दीन	M	religion
X के काम का *	A	of use to X
घाट	M	<u>ghat</u> (steps going down into a river); bathing place on the bank of a river, wharf; here: the washerman's washing place
(धोबी का कुत्ता) न घर का न घाट का	Proverb	'neither of the house nor of the workplace', a proverb which says 'the washerman's dog is of no use either at home or at the washing place', i.e., completely useless
रोग *	M	illness
बेगम / बेगम साहबा	F	term used to refer to and/or address a married Muslim lady of high status
लताड़ना	Tr	to scold, to abuse, to insult

X पर गुस्सा उतारना	Tr	to take out one's anger at X
पान *	M	betel-leaf
पटकना	Tr	to dump, to throw down
दूबदू	Adv	face to face
मलाल	M	complaint, ill-feeling
बिगाडू	M	someone who spoils things or people
सफ़ाई	F	cleanliness; clearing; defense
इलज़ाम	M	blame
थोपना	Tr	to impose, to thrust upon
लौंडी	F	servant girl
हकीम	M	doctor (of the Yunani system of medicine)
मिज़ाज	M	temperament, temper
ताब	F	patience, endurance
सुर्ख	A	red
किशत	F	check (in chess)
मात	F	checkmate (in chess)
X की / को मात होना	Intr	for X to be checkmated
झुँझलाना	Intr	to get irritated
दम	M	breath; life
लब	M	brim, rim, edge; lip
दम लबों पर आना	Intr	'for the breath to come on the lips', i.e., to be about to die
सब्र *	M	patience
नाज़ुक *	A	delicate

नाजूक मिज़ाज	A	of a delicate temperament; touchy
जनाब *	M/Term of address	respectful term of address for men; Sir
X के भरोसे रहना	Intr	to rely on X, to count on X
चाल	F	move
धरना	Tr	to place
धरे रहना	Intr	to remain in place
खामखाह	Adv	needlessly
दुखाना	Tr	to cause pain, to torment
खाक	F	dust; something trivial
खाक नहीं	Adv	not at all
खातिर	F	hospitality
X की खातिर करना	Tr	'to be hospitable to X', i.e., to receive or treat X well
त्योरी / त्यौरी	F	wrinkle made on the forehead by contracting the brows
त्योरियाँ बदलना	Tr	'to change the wrinkles of the forehead', i.e., to furrow one's brow in anger
कराहना	Intr	to groan, to moan
निगोडा	A	wretched
X का नाम नहीं लेना	Tr	'not to take the name of X', i.e., not to have anything to do with X

नौज !	Interjection	May it never be!, God forbid! (exclamation used only by women)
पीछा	M	back, rear
X से पीछा छुड़ाना	Tr	to get rid of X
निखट्टू	A	lazy, idle
बाल-बच्चे *	M pl	children, i.e., family
सफ़ाया	M	clean sweep; destruction
X का सफ़ाया करना	Tr	to sweep X away, to do away with X
लती	A	addicted
दुतकारना	Tr	to chase away with a word of reprimand
अंगुल	M	a finger's breadth
मुलाहिज़ा	M	regard, consideration
मुलाहिज़ा करना	Tr	to behave in a considerate/ respectful manner
X की रोटियाँ चलाना	Tr	to manage the livelihood of X
रूठना	Intr	to sulk; to be angry
सुहाग	M	good fortune (of a woman whose husband is alive)
हिरिया	P.N. (F)	Hiriya
मियाँ	M/Term of address	respectful term of address for a Muslim man
तशरीफ़ ले जाना	Tr (non-ने)	'to take away one's honored presence', i.e., to go away (polite expression)

ग़ज़ब	M	outrage
ज़लील	A	humiliated
ज़लील करना	Tr	to humiliate, to insult
झल्लाना	Intr	to be irritated, to be enraged
X का रंग उड़ना	Intr	for X to become pale with fright
मिन्नत	F	plea, request, entreaty
X की मिन्नतें करना	Tr	to entreat X
हज़रत	M/Term of address	title of respect used for eminent Muslim men
हज़रत हुसेन	P.N. (M)	Hazrat Hussain, grandson of the prophet Muhammad, venerated by Shia Muslims
क़सम	F	oath
X को Y की क़सम होना	Intr	for X to be bound by the oath of Y, for X to swear by Y
मैयत	F	corpse, dead body
X की एक (भी बात) न मानना	Tr	'not to agree to even one word of X', i.e., not to listen to anything X says
द्वार	M	door
पर-पुरुष	M	man other than a woman's own husband
झाँकना *	Tr	to peer, to peep
संयोग	M	chance, coincidence
सफ़ाई	F	cleanliness; here: innocence

जताना	Tr	to make known, to demonstrate
टहलना *	Intr	to walk about, to stroll
तख्त	M	small wooden platform used to sit on
कुडी	F	door-lock
झनक	F	tinkle
राह	F	road; path
निकलवाना	Tr	to cause to take out/put out, to have taken/put out
लौ	F	flame; concentration; devotion
X से लौ लगाना	Tr	to devote oneself to X
वली	M	saint (Muslim)
चूल्हा	M	kitchen stove
चक्की	F	grinding stone
फिक्र *	F	worry
खपाना	Tr	to spend; to waste
सिर खपाना	Tr	'to waste one's head', i.e., to waste one's energies
ताम्मल	M	hesitation
के बदले *	Post	instead of
वृत्तान्त	M	incident
ताड़ना	Tr	to guess
गुस्सेवर	A	quick-tempered
X को सिर (पर) चढ़ाना	Tr	'to put X upon one's head', i.e., to pamper X, to spoil X

मुनासिब	A	proper
X को Y से मतलब होना	Ind.	for Y to be of concern to X
इंतज़ाम / इन्तज़ाम *	M	arrangement, management
सरोकार	M	business, concern
खैर ! *	Interjection	Well! All right!
जमाव	M	assembly, gathering
ग़म	M	anxiety, worry
जमना	Intr	to become set, to become fixed, to settle
मनाना	Tr	to persuade; to appease
बैठक	F	get-together, session
अजी	Term of address	polite and affectionate way of addressing people
बकना *	Intr	to talk nonsense, to babble
तनना	Intr	to be pulled tight, to assume a stiff posture; to be firm
अज्ञात	A	unknown
उपयुक्त	A	appropriate
आलोचना	F	criticism
भ्रम	M	delusion, misconception
अत्यन्त	Adv	very, extremely
विनयशील	A	humble; modest; polite
कष्ट	M	hardship, distress
स्वाधीनता	F	liberty, freedom
बाधा	F	hindrance, obstacle
तरसना	Intr	to pine, to long
कानाफूसी	F	gossip

मक्खी *	F	fly
मक्खियाँ मारना	Tr	'to kill flies', i.e., to remain idle
धौंस	F	blustering; bossing around
हुक्का	M	hookah, hubble-bubble pipe
की भाँति	Post	like
हज़ूर / हुज़ूर *	Term of address	form of respectful address: Sir, Madam
जी	M	mind, heart
जंजाल	M	entanglement; botheration
छाला	M	blister
घड़ी	F	time interval of twenty-four minutes
आध	A	half
दिल-बहलाव	M	recreation, pastime
गुलाम	M	slave
बजा लाना	Tr(non-ने)	to carry out (an order)
मनहूस	A	inauspicious
पनपना	Intr	to prosper, to flourish
आफ़त *	F	disaster, calamity
चरचा / चर्चा *	F	discussion; rumor
X का नमक खाना *	Tr	'to eat the salt of X', i.e., to owe X loyalty because one has benefited from X
आका	M	master, lord
बुराई	F	badness; speaking ill
रंज	M	sorrow, grief

भाँति-भाँति के X	A pl	all sorts of X
अमंगल	M	bad luck, calamity
खैरियत	F	well-being, welfare; safety
रईस	M	aristocrat, nobleman; rich man
मुल्क	M	country
हाफ़िज़	M	protector, guardian
बादशाहत	M	kingdom
के हाथों	Post	at the hands of
आसार	M	sign, symptom; omen
हाहाकार	M	lamentation
प्रजा	F	the subjects (of a king), the people
दिन-दहाड़े *	Adv	openly, in broad daylight
लूटना *	Tr	to rob, to plunder, to loot
फ़रियाद	F	appeal, complaint, cry for help
देहात *	M	countryside
दौलत	F	wealth
खिंचना	Intr	to be dragged, to be drawn
वेश्या	F	prostitute
भाँड	M	clown
अन्य	A	other, another
अंग	M	limb, part, component
पूर्ति	F	fulfillment
उड़ना	Intr	to fly; to fade; to vanish

अँग्रेज कम्पनी	F	'the English company', i.e., the East India Company
ऋण	M	debt
कमली	F	light blanket
भीगना *	Intr	to get wet, to become soaked
सुव्यवस्था	F	'good order', i.e., orderliness, law and order
वार्षिक	A	annual
कर	M	tax
वसूल होना	Intr	to be obtained/collected
चेतावनी	F	warning
नशा	M	intoxication, drunkenness
चूर	A	pulverized; absorbed; engrossed
X में चूर होना	Intr	to be absorbed in X
जूँ	F	louse
रेंगना	Intr	to crawl
X के कानों पर जूँ न रेंगना	Intr	'for a louse not to crawl on the ear of X', i.e., for X to turn a deaf ear
नक्शा	M	map; pattern; scheme
हल करना	Tr	to solve
क़िला *	M	fort
व्यूह-रचना	F	strategic placement of forces
झौड़	F	quarrel, clash
तू-तू मैं-मैं	F	'you-you I-I', i.e., name- calling, insulting

नौबत	F	condition, state of affairs
शीघ्र	Adv	quickly
मेल	M	union, reconciliation
निद्रा	F	sleep
मनोमालिन्य	M	malice, ill-will
दलदल	F	swamp, bog
गोता	M	dive; dip
X में गोते खाना	Tr	to be engrossed in X
सवार	A/M	riding, mounted; a rider
बादशाही	A	royal, of the king
फौज *	F	army
होश	M	sense, consciousness
X के होश उड़ना	Intr	'for X's senses to fly away', i.e., for X to be awed/ terrified
बला	F	trouble, calamity, woe
तलबी	F	summons, order to appear before someone
X में तलबी	F	summons to appear before X
हुज़ूर	M	here: His Majesty
जागीरदार	M	holder of a <u>jagir</u> , a fief- holder
दिल्लीगी	F	joke
मोरचा	M	front (in war), front lines
आटा *	M	flour
भाव	M	here: price
X को आटे-दाल का	Ind. Intr	'for X to know the price of

भाव मालूम होना		flour and <u>dal</u> ', i.e., for X to learn the bitter reality of life
आत्मा *	F	soul
काँपना *	Intr	to shiver, to tremble
कम्बख्त	A/M	wretched; wretch (a term of abuse)
बेमौत मरना	Intr	to die before one's time
तदबीर	F	means, device; remedy
गोमती	P.N. (F)	Gomati, the river that flows through Lucknow
वीराना	M	deserted place
वल्लाह !	Interjection	By Allah!
X को सूझना	Ind. Intr	to occur to X, for X to think/conceive of (an idea)
धता	M	words said to drive someone away
X को धता बताना	Tr	to say <u>dhata</u> to X, i.e., to drive X away
गावदी	M	fool, stupid person
चुटकी	F	snap of the fingers
नचाना	Tr	to make someone dance
चरना	Tr	to graze; here: to destroy
मुँह अँधेरे	Adv	early in the morning
बगल	F	armpit
बगल में	Adv	under the arm
दबाना *	Tr	to press down; here: to hold under

डिब्बा *	M	small box
गिलौरी	F	folded betel-leaf
नवाब	M/Term of address	<u>nawab</u> , title of some Muslim rulers
आसफ़उद्दौला	P.N. (M)	Asaf-ud-daulah (one of the <u>nawabs</u> of Oudh)
तम्बाकू *	M	tobacco
चिलम	F	kind of earthenware pipe
मदरिया	F	small hookah
शह	F	check (in chess)
योगी	M	yogi (one who practices yoga); an ascetic
समाधि	F	meditation
नानबाई	M	baker
संग्राम-क्षेत्र	M	battlefield
डटना	Intr	to stay/stand firm
राजनीतिक	A	political
दशा	F	condition
भयंकर	A	fearsome, terrible, dangerous; critical
हलचल *	F	commotion, agitation
गली *	F	lane, alley
मुलाज़िम	M	servant, employee
बेगार	F	forced labor
सालाना	A/Adv	yearly, annual; per year
हज़म करना *	Tr	to digest, to consume
खंडहर	M	ruin

सैनिक	M	soldier
गोरा	A/M	white, fair-skinned; white man; here: a British person
अधिकार	M	right, authority; possession
X पर अधिकार जमाना	Tr	to establish control over X
खैर *	F/Adv	well-being, welfare; well, all right
खुदा खैर करे !	Interjection	'May God do welfare!', i.e., May God help us!
आड़	F	barrier, barricade
तोपखाना	M	artillery
बंदर / बन्दर *	M	monkey
सूरत	F	face; appearance, looks
खौफ	M	terror, dread
हीला	M	evasion, pretense
हीला करना	Tr	to pretend
चकमा	M	deception, trick
घिरना	Intr	to be surrounded
रोज़ा *	M	fast (of Muslims)
ऐश	M	pleasure, luxury
ऐशगाह	M	pleasure house
सज्जन *	M	gentleman
गजर	M	gong
वापसी	F	return
आहट	F	sound (especially of footsteps)
सेना *	F	army

मार-काट	F	violence
स्वाधीन	A	free, independent
पराजय	F	defeat; overthrow
शांति / शान्ति *	F	peace
अहिंसा *	F	non-violence
देव	M	god
देवगण	M pl	the gods
कायर *	A/M	cowardly; a coward
कायरपन	M	cowardice
बहाना	Tr	to cause to flow; here: to shed
अवध	P.N. (M)	Oudh, the imperial province and later the independent kingdom of which Lucknow was the capital
विशाल	A	great, vast
बन्दी	M	captive
अधःपतन	M	downfall; degeneration
चरम	A	ultimate, final
चरम सीमा	F	final limit, ultimate extent
ज़ालिम	A/M	cruel; oppressor, tyrant
क़ैद *	F	captivity, imprisonment
क़ैद करना	Tr	to capture, to imprison
तबीयत	F	state of health; disposition
X में तबीयत लगना	Intr	to be interested in X
नसीब	M	fate, fortune; luck
X को Y नसीब होना	Ind. Intr	for X to obtain Y (due to one's fate)

दर्दनाक *	A	painful
बेदर्द *	A	hard-hearted, unsympathetic
हादसा	M	calamity, accident
मातम	M	mourning
X का मातम करना	Tr	to mourn X
मरसिया	M	elegy
भक्ति	F	devotion, loyalty
राजभक्ति	F	loyalty to the king
लुप्त	A	vanished, disappeared
लुप्त होना	Intr	to disappear, to fade away
बदला *	M	revenge
चुकाना	Tr	to pay off
X का बदला चुकाना	Tr	to take revenge on X, to get even with X
अधीर	A	impatient, restless
चमगादड़	M	bat
अबाबील	F	swallow
घोंसला	M	nest
चिमटना	Intr	to cling
सूरमा	M	warrior
लगातार	Adv	continuously; here: consecutively, in a row
दृढ	A	firm
बेढब	A	ill-formed, bad
प्रतिकार	M	revenge
उग्र	A	fierce; sharp
X के मारे / मारे X के *	Post	due to X, because of X

उमंग	F	gusto, zeal, high spirits
गज़ल	F	genre of Urdu poetry
चुटकियाँ लेना	Tr	to make a sarcastic remark; to snap one's fingers
गुप्त	A	secret, hidden
धन	M	wealth, money
झोंप	F	embarrassment
मिटाना	Tr	to erase, to wipe out
दाद	F	praise, appreciation
धैर्य	M	patience, endurance
सनद	F	certificate, deed; authorization, rule
फ़रज़ी	M	minister (corresponds to the queen in Western chess)
पिटना	Intr	to be beaten
क़यामत	F	doomsday, the day of judgement
धौंधली	F	cheating
तक़दीर *	F	fate
तकरार	F	quarrel, argument
टेक	F	resolve
X पर अडना	Intr	to stick to X (a position), to insist on X
दबना	Intr	to be pressed; here: to yield, to give in
अप्रासंगिक	A	irrelevant

खानदान *	M	family
कायदा	M	rule, regulation
छीलना	Tr	to peel; to cut (grass)
घास छीलना	Tr	'to cut grass', i.e., to do menial work
रियासत	F	large estate; princely state; aristocracy
अब्बाजान	M/Term of address	father (respectful term used by Muslims)
गाज़ीउद्दीन हैदर	P.N.(M)	Gaziuddin Haider, a prominent nobleman in the history of Oudh
बुजुर्ग	M	elderly person; ancestor
कालिख	F	black stain, blot
X पर कालिख लगाना	Tr	'to put a blot on X', i.e., to disgrace X
चरकटा	M	grass-cutter
बढ़-बढ़कर बातें करना	Tr	to talk big, to brag
ज़बान *	F	tongue; language
ज़बान संभालना	Tr	to hold one's tongue
X का आदी *	A	accustomed to X
आँखें दिखाना	Tr	'to show one's eyes', i.e., to look threateningly
हौसला	M	courage
दो-दो हाथ होना	Intr	for there to be a duel
तलवार	F	sword
पेशकब्ज़	M	small curved dagger

कटार	F	straight-edged dagger
विलासी	A	pleasure-loving
बादशाहत	F	kingdom
व्यक्तिगत	A	individual
वीरता	F	bravery
अभाव	M	lack
पैतरा	M	the preparatory attitudes and movements of a swordsman or a wrestler
छपाछप	F	swishing sound
ज़ख्म	M	wound
तड़पना	Intr	to writhe (in pain)
जान	F	life
प्राणी	M	being, creature
वज़ीर	M	minister (corresponds to the queen in Western chess)
प्राण	M	life
सिंहासन	M	throne
वीर	A/M	brave; brave man
मृत्यु	F	death
सन्नाटा	M	stillness
मेहराब	F	archway
धूलि / धूल	F	dust
धूलि-धूसरित	A	covered with dust
मीनार	F	minaret
धुनना	Tr	to beat thoroughly

सिर धुनना

Tr

'to beat one's head', i.e., to
grieve